

## **VDL400SM (ILJ1450)**

---

**SMOKE MACHINE - 400W - WITH CONTROLLER**

**ROOKMACHINE - 400W - MET CONTROLLER**

**MACHINE À FUMÉE - 400W - AVEC CONTRÔLEUR**

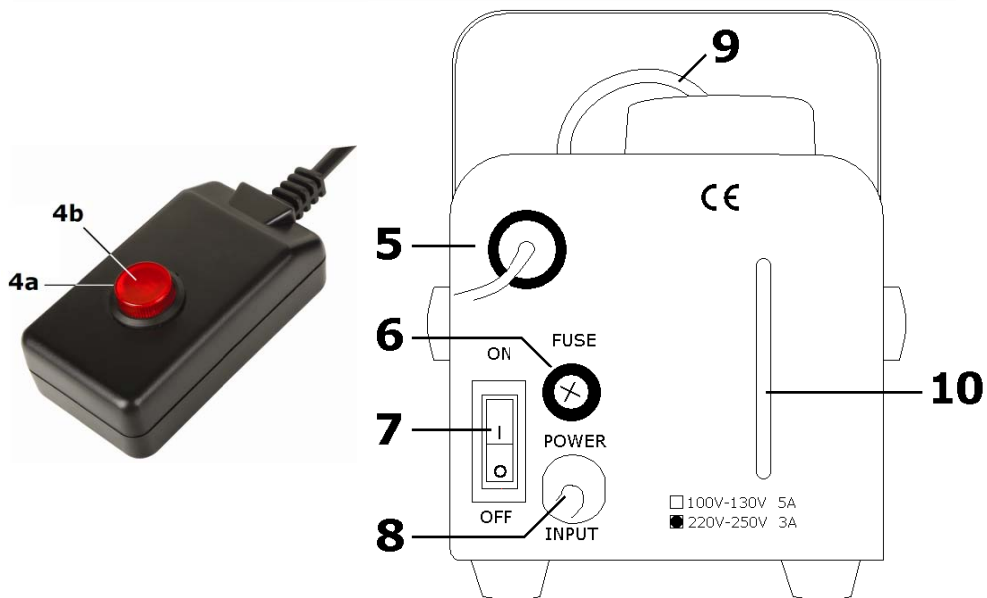
**MÁQUINA DE HUMO - 400W - CON CONTROLADOR**

**NEBELMASCHINE - 400W - MIT CONTROLLER**



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	6
NOTICE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15





# User manual

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product







This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialised company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for buying the **VDL400SM!** Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. Make sure that the device was not damaged in transit. If the device is damaged, contact your dealer and postpone installation of this device.

## 2. Safety Instructions

	Be very careful during the installation: touching live wires can cause life-threatening electroshocks.
	Do not touch the device during operation as the housing heats up.
	Keep this device away from rain and moisture.
	Unplug the mains lead before opening the housing.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- A qualified technician should install and service this device.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- This device falls under protection class I. It is therefore essential that the device be earthed. Have a qualified person carry out the electric connection.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- Do not crimp the power cord and protect it against damage. Have an authorised dealer replace it when damaged.
- Disconnect the device from the mains to clean it or when it is not in use. Handle the power cord by the plug only.
- Note that damage caused by user modifications to the device are not covered by the warranty.
- Keep the device away from children and unauthorised users.
- Do not aim the device at anyone.
- Use adapted smoke liquid only and don't pour hot liquid into the tank.
- Make sure there is always enough liquid in the tank to keep the device from overheating.

## 3. General Guidelines

- This device is designed for professional use on stage, in discos, theatres, etc. The **VDL400SM** should only be used indoors with an alternating current of max. 230VAC/50Hz.
- Smoke machines are not designed for permanent operation: regular operation breaks will prolong their lives.
- Do not shake the device. Avoid brute force when installing or operating the device.
- Select a location where the device is protected against extreme heat, dust and moisture. Ensure a minimum distance of 0.5m between the device and any nearby surface or passer-by.
- Use an appropriate safety cable to fix the device (e.g. **VDLSC7** or **VDLSC8**) when mounted overhead.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it. Do not allow operation by unqualified people. Any damage that may occur will most probably be due to unprofessional use of the device.

## VDL400SM

- Use the original packaging if the device is to be transported.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks etc. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

### 4. Description

Refer to the illustrations on page 2.

1	nozzle
2	mounting bracket
3	liquid tank with screw cap
	controller
4	4a smoke generation button
	4b indicator light

5	controller input
6	fuse holder
7	power ON/OFF switch
8	power cord
9	feeder tube
10	liquid level window

### 5. Installation

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

#### a) Smoke Liquid

- Unplug the device [8] before filling the tank [3].
- Only use non-flammable water-based smoke fluid without oil or grease, such as **VDLSL1** (1 litre), **VDLSL5** (5 litres), or **VDLSL5H** (5 litres high density smoke liquid).
- Non-recommended smoke liquid may damage the machine and void the warranty.
  1. Unplug the device from the mains [8].
  2. Unscrew the cap from the tank [3].
  3. Carefully pour smoke liquid into the tank (do not overfill it!!).
  4. Close the screw cap firmly.
  5. Gently slide the feeder tube [9] into the reservoir until the tip touches the bottom.

**Remark: Do not operate the device when the tank [3] is open.**

#### b) Fuse

- Only fit or replace a fuse when the device is unplugged from the mains.
- Replace a blown fuse with a fuse of the same type and rating (see "**8. Technical Specifications**"):
  1. Unplug the device from the mains [8].
  2. Unscrew the fuse holder [6] at the back with an appropriate screwdriver.
  3. Remove the old fuse and install a new one.
  4. Replace the fuse holder [6] and fasten it with the screwdriver.

#### c) Mounting the device

**Note:** when mounting the device under an angle, do not fill the tank [3] completely to avoid spilling liquid from the tank into the machine.

- Have the device installed by a qualified person, respecting EN 60598-2-17 and all other applicable norms.
- The construction to which the device is attached should be able to support 10 times the weight of the device for one hour without deformation.
- The installation must always be secured with a secondary attachment e.g. a safety cable (e.g. **VDLSC7** or **VDLSC8**).
- Never stand directly below the device when it is being mounted, removed or serviced. Have a qualified technician check the device once a year and once before you bring it into service.
- Install the device in a location with few passers-by that is inaccessible to unauthorised persons.
- Overhead mounting requires extensive experience: calculating workload limits, determining the installation material to be used... Have the material and the device itself checked regularly. Do not attempt to install the device yourself if you lack these qualifications as improper installation may result in injuries.
- Make sure there is no flammable material within a 50cm radius of the device.
- Have a qualified electrician carry out the electric connection.
- Connect the device to the mains with the power plug [6]. Don't connect it to a dimming pack.
- The installation has to be approved by an expert before the device is taken into service.

## 6. Use

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

- Connect the device to the mains [6] and flick the power switch [7] at the back of the device to ON. After the warm-up time (approx. 4 minutes) the device is ready for use. The red indicator light [4b] is now lit.
- Activate/deactivate the smoke output with the push button [4a].
- It may happen that the standby lamp on the controller [4] is off and the smoke emission stops, even while you are holding the button. In this case the device is warming up again and will be ready to resume operation in a few minutes' time. This process guarantees an appropriate vaporisation temperature and the best smoke emission possible.

## 7. Cleaning and Maintenance

1. All screws should be tightened and free of corrosion.
2. Mechanically moving parts must not show any signs of wear and tear.
3. The electric power supply cables must not show any damage. Have a qualified technician maintain the device.
4. Disconnect the device from the mains prior to maintenance activities.
5. Wipe the device regularly with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.
6. There are no user-serviceable parts, apart from the fuse (see "5. Installation").
7. Contact your dealer for spare parts if necessary.
8. Clean the heating element after every 30 hours of use with a special cleaning liquid available from your dealer. Fill the tank with the cleaning liquid and let the machine run for a while. When the device is cleaned, remove the remaining cleaning liquid and rinse the tank thoroughly with distilled water. Never use regular water for cleaning or rinsing!

## 8. Technical Specifications

power supply	max. 230Vac/50Hz
power consumption	max. 400W
fuse	F 3A, 250VAC (5 x 20mm) (order code <b>FF3N</b> )
smoke output	70m <sup>3</sup> /min
warm-up time	approx. 4 minutes
tank capacity	0.3 litres
dimensions	230 x 110 x 110mm (without bracket)
weight	1.6kg

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.**

No part of this manual or may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# Gebruikershandleiding

## 1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**







Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Ga na of het toestel niet werd beschadigd tijdens het transport. Zo ja, stel dan de installatie van het toestel uit en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	Wees voorzichtig bij de installatie: raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden.
	Raak het toestel niet aan wanneer het in gebruik is: de behuizing wordt warm.
	Bescherm dit toestel tegen regen en vochtigheid.
	Verzeker u ervan dat het toestel niet aangesloten is op een stroombron alvorens het te openen.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Laat een geschoolde technicus dit toestel installeren en onderhouden.
- Om beschadiging te vermijden, mag u het toestel niet inschakelen onmiddellijk nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Wacht tot het toestel op kamertemperatuur gekomen is.
- Dit toestel valt onder beschermingsklasse I, wat wil zeggen dat het toestel geaard moet zijn. Een geschoolde technicus moet de elektrische aansluiting verzorgen.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.
- De voedingskabel mag niet omgeplooid of beschadigd zijn. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.
- Trek de stekker uit het stopcontact (trek nooit aan de kabel!) voordat u het toestel reinigt en als u het niet gebruikt.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
- Richt het toestel niet naar omstanders.
- Gebruik enkel aangepaste rookvloeistof en verwarm de vloeistof niet.
- Zorg ervoor dat er steeds voldoende vloeistof in de tank zit; zoniet zou het toestel kunnen oververhitten.

## 3. Algemene Richtlijnen

- Dit toestel is ontworpen voor professioneel gebruik op podia, in disco's, theaters, enz. U mag dit toestel enkel binnenshuis gebruiken met een wisselspanning van maximum 230VAC/50Hz.
- Rookmachines zijn niet ontworpen voor continue werking: regelmatige onderbrekingen doen ze langer meegaan.
- Schud het toestel niet dooreen. Vermijd brute kracht tijdens de installatie en de bediening van dit toestel.

- Installeer het toestel waar het niet is blootgesteld aan extreme temperaturen, vochtigheid en stof. Zorg voor een minimumafstand van 50 cm tussen het toestel en de dichtstbijzijnde muren of personen.
- Maak het toestel vast met een geschikte veiligheidskabel (bv. **VDLSC7** of **VDLSC8**) bij montage in de hoogte.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken. Ongeschoolde personen mogen dit toestel niet gebruiken. Meestal is beschadiging het gevolg van onprofessioneel gebruik.
- Gebruik de oorspronkelijke verpakking wanneer u het toestel vervoert.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken enz. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

## 4. Beschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2.

<b>1</b>	mondstuk
<b>2</b>	montagebeugel
<b>3</b>	reservoir met schroefdop
<b>4</b>	controller
	<b>4a</b> drukknop voor rookproductie
	<b>4b</b> controlelampjes

<b>5</b>	aansluiting controller
<b>6</b>	zekeringhouder
<b>7</b>	AAN/UIT schakelaar
<b>8</b>	aansluitsnoer
<b>9</b>	leiding voor rookvloeistof
<b>10</b>	controlevenster vloeistofniveau

## 5. Installatie

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

### a) Rookvloeistof

- Koppel het toestel los van het net **[8]** voor u de tank **[3]** bijvult.
- Gebruik enkel niet ontvlambare rookvloeistof op waterbasis, dus zonder olie of vetstof, bijvoorbeeld **VDLSL1** (1 liter), **VDLSL5** (5 liter), of **VDLSL5H** (5 liter rookvloeistof met hoge dichtheid).
- Bij gebruik van niet aanbevolen rookvloeistof kan het toestel beschadiging oplopen en vervalt de garantie.
  1. Koppel het toestel los van het lichtnet **[8]**.
  2. Schroef de dop van het reservoir **[3]**.
  3. Giet voorzichtig rookvloeistof in het reservoir (giet er niet te veel vloeistof in!).
  4. Schroef de dop terug op het reservoir.
  5. Schuif voorzichtig de leiding **[9]** in het reservoir zodat de tip de bodem raakt.

**Opmerking: Stel het toestel niet in werking wanneer het reservoir [3] open is.**

### b) Zekering

- U mag een zekering enkel plaatsen of vervangen wanneer het toestel niet is aangesloten op het lichtnet.
- Vervang een gesprongen zekering door een zekering van hetzelfde type en met dezelfde specificaties (zie "**8. Technische specificaties**"). Ga als volgt te werk:
  1. Koppel het toestel los van het lichtnet **[8]**.
  2. Verwijder de zekeringhouder **[6]** op het achterpaneel met een geschikte schroevendraaier.
  3. Verwijder de oude zekering en breng de nieuwe in.
  4. Plaats de zekeringhouder **[6]** weer in de behuizing en zet hem vast met de schroevendraaier.

### c) Toestel monteren

**Opmerking:** vul het reservoir **[8]** niet volledig bij het monteren van het toestel onder een hoek, om te vermijden dat vloeistof uit het reservoir in het toestel lekt.

- Laat een geschoolde technicus dit toestel installeren conform EN 60598-2-17 en andere toepasselijke normen.
- De constructie waaraan het toestel wordt bevestigd, moet gedurende 1 uur 10 x het gewicht van dit toestel kunnen dragen zonder te vervormen.
- Maak het toestel ook vast met een veiligheidskabel (bv. **VDLSC7** of **VDLSC8**).
- Sta nooit recht onder het toestel wanneer u het monteert, verwijdert of schoonveegt. Laat het toestel controleren door een geschoolde technicus voor u het in gebruik neemt en laat het 1 x per jaar volledig nakijken.
- Installeer dit toestel op een plaats waar niemand langs moet lopen, kan neerzitten of het toestel kan aanraken.

- Een degelijke praktijkervaring is vereist voor de plaatsing van dit toestel. U moet de maximumbelasting van de draagconstructie kunnen berekenen, weten welk constructiemateriaal u kunt gebruiken en u moet het gebruikte materiaal en het toestel af en toe laten nakijken. Monteer het toestel niet zelf indien u er geen ervaring mee heeft. Een slechte montage kan leiden tot verwondingen.
- Verwijder alle brandbaar materiaal in een straal van 50cm rond het toestel.
- Een geschoolde elektricien moet het toestel aansluiten.
- Sluit het toestel via de stekker aan op het lichtnet **[8]**. Sluit het niet aan op een dimmerpack.
- De installatie moet voor het eerste gebruik gekeurd worden door een expert.

## 6. Gebruik

Raadpleeg de figuren op pagina **2** van deze handleiding.

- Sluit het toestel aan op het lichtnet **[8]** en zet de stroomschakelaar **[7]** achteraan het toestel op ON. Na de opwarmtijd ( $\pm$  4 minuten) is het toestel klaar voor gebruik. Het rode waaklampje **[4b]** licht nu op.
- Start/stop de rookproductie met de drukknop **[4a]**.
- Soms zal het waaklampje op de controller **[4]** uitgaan en zal de rookproductie stoppen terwijl u de knop ingedrukt houdt. Dit betekent dat het toestel extra moet opwarmen en na een paar minuten klaar zal zijn. Zo bent u zeker van een aangepaste verdampingstemperatuur en de best mogelijke rookontwikkeling.

## 7. Reiniging en onderhoud

1. Alle gebruikte schroeven moeten goed zijn aangespannen en mogen geen sporen van roest vertonen.
2. Mechanisch bewegende delen mogen geen sporen van slijtage vertonen en mogen niet onregelmatig bewegen.
3. De voedingskabels mogen niet beschadigd zijn. Laat het toestel onderhouden door een geschoolde technicus.
4. Ontkoppel het toestel van het lichtnet voor u aan onderhoudswerkzaamheden begint.
5. Maak het toestel geregeld schoon met een vochtige, niet pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solvent.
6. De gebruiker mag geen onderdelen vervangen, behalve de zekering (zie "5. Installatie").
7. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw plaatselijke verdeler.
8. Reinig het verwarmingselement iedere 30 werkuren met een speciale reinigingsvloeistof, verkrijgbaar bij uw verdeler. Vul het reservoir met de reinigingsvloeistof en zet het toestel een tijdje in werking. Als het toestel gereinigd is, verwijder dan de rest van de reinigingsvloeistof en spoel het reservoir grondig na met gedistilleerd water. Gebruik nooit gewoon water om te reinigen of te spoelen!

## 8. Technische specificaties

voeding	max. 230VAC/50Hz
verbruik	max. 400W
zekering	F 3A, 250VAC (5 x 20mm) (bestelcode <b>FF3N</b> )
rookproductie	70m <sup>3</sup> /min
opwarmtijd	ongeveer 4 minuten
inhoud reservoir	0.3 liter
afmetingen	230 x 110 x 110mm (zonder beugel)
gewicht	1.6kg

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.



# Notice d'emploi

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union Européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que, si l'appareil est jeté après sa vie, il peut nuire à l'environnement. Ne jetez pas cet appareil (et des piles éventuelles) parmi les déchets ménagers ; il doit arriver chez une firme spécialisée pour recyclage. Vous êtes tenu à porter cet appareil à votre revendeur ou un point de recyclage local. Respectez la législation environnementale locale.

#### Si vous avez des questions, contactez les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lisez attentivement le présent manuel avant la mise en service de l'appareil. Vérifiez l'état de l'appareil. Consultez votre revendeur si l'appareil a été endommagé pendant le transport.

## 2. Prescriptions de sécurité

	Être prudent lors de l'installation : toucher un câble sous tension peut causer des électrococs mortels.
	Ne pas toucher l'appareil lorsqu'il est en service : le boîtier chauffe !
	Protéger l'appareil contre la pluie et l'humidité.
	Débrancher le câble d'alimentation avant d'ouvrir le boîtier.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce manuel et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Un technicien qualifié doit s'occuper de l'installation et de l'entretien.
- Ne branchez pas l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendez jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante avant de l'utiliser.
- Cet appareil fait partie de la classe de protection I, ce qui implique que l'appareil doit être mis à la terre. Un technicien qualifié doit établir la connexion électrique.
- La tension réseau ne peut pas dépasser la tension mentionnée dans les spécifications à la fin de la notice.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé. Demandez à votre revendeur de renouveler le câble d'alimentation si nécessaire.
- Débranchez l'appareil s'il n'est pas utilisé ou pour le nettoyer. Tirez la fiche pour le débrancher ; non pas le câble.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.
- Gardez votre **VDL400SM** hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
- Ne dirigez pas l'appareil vers quelqu'un.
- Utilisez uniquement un liquide de fumée approprié et ne le chauffez pas.
- Assurez-vous du fait qu'il y a toujours assez de liquide dans le réservoir ; sinon l'appareil peut surchauffer.

## 3. Directives générales

- Cet appareil est développé pour usage professionnel dans des discothèques, des théâtres, etc. Employez cet appareil à l'intérieur et uniquement avec une source de courant CA de max. 230VCA/50Hz.
- Une machine à fumée n'est pas conçue pour une opération continue. Des pauses régulières prolongeront sa vie.
- Evitez de secouer l'appareil et traitez l'appareil avec circonspection pendant l'installation et l'opération.

## VDL400SM

- Choisissez un lieu de montage où l'appareil sera protégé contre la poussière, l'humidité et des températures extrêmes. Respectez une distance minimum de 0.5m entre l'appareil et toute surface ou personne circonvoisine.
- Fixez l'appareil à l'aide d'un câble de sécurité adéquat (p.ex. **VDLSC7** ou **VDLSC8**) par l'anneau de sécurité lors de montage en hauteur.
- Familiarisez-vous avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. Ne permettez pas aux personnes non qualifiées d'opérer cet appareil. La plupart des dégâts sont causés par un usage non professionnel.
- Transportez l'appareil dans son emballage original.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utilisez votre **VDL400SM** qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.

### 4. Description

Voir les illustrations à la page 2 de ce mode d'emploi.

1	embout
2	support de montage
3	réservoir avec bouchon à vis
4	contrôleur
	4a bouton pour la production de fumée
	4b voyants

5	connexion contrôleur
6	porte-fusible
7	interrupteur ON/OFF
8	cordon d'alimentation
9	conduit de liquide à fumée
10	fenêtre de contrôle du niveau de liquide

### 5. Installation

Voir les illustrations à la page 2 de ce mode d'emploi.

#### a) Liquide de fumée

- Déconnectez l'appareil du réseau **[8]** avant de remplir le réservoir **[3]**.
- Utilisez un liquide à fumée ininflammable à base d'eau et sans huile ou graisse, comme **VDLSL1** (1 litre), **VDLSL5** (5 litres), ou **VDLSL5H** (5 litres de liquide à fumée à haute densité).
- Utiliser un liquide de fumée non recommandée peut endommager l'appareil et annule la garantie.
  1. Débranchez l'appareil du réseau électrique **[8]**.
  2. Dévissez le bouchon du réservoir **[3]**.
  3. Versez prudemment du liquide de fumée dans le réservoir (n'ajoutez pas trop de liquide!).
  4. Remettez le bouchon et serrez-le.
  5. Glissez prudemment le conduit **[9]** dans le réservoir de sorte que la pointe touche le fond.

**Remarque: Il est interdit d'activer l'appareil si le réservoir est ouvert.**

#### b) Fusible

- Débranchez l'appareil du réseau électrique avant de remplacer un fusible.
- Remplacez un fusible sauté par un exemplaire identique (voir "**8. Spécifications techniques**"):
  1. Débranchez l'appareil du réseau électrique **[8]**.
  2. Dévissez le porte-fusible **[6]** du dos de l'appareil avec un tournevis approprié.
  3. Enlevez l'ancien fusible et remplacez-le.
  4. Remettez le porte-fusible **[6]** et serrez-le avec le tournevis.

#### c) Montage de l'appareil

**Remarque:** en cas de montage de l'appareil en angle, ne remplissez pas le réservoir à ras bords **[8]** pour éviter que du liquide coule dans le réservoir.

- Un technicien qualifié doit installer l'appareil en respectant EN 60598-2-17 et toute autre norme applicable.
- La construction portante de l'appareil doit être capable de supporter 10 x le poids de l'appareil pendant une heure, sans qu'une déformation de la construction en résulte.
- Fixez votre **VDL400SM** à l'aide d'un câble de sécurité (p.ex. **VDLSC7** ou **VDLSC8**).
- Evitez de vous positionner en dessous de l'appareil pour l'enlever ou lors du montage ou du nettoyage. Un technicien qualifié doit réviser l'appareil avant la mise en service. Organisez une révision minutieuse annuelle.
- Installez l'appareil à un endroit où personne ne peut passer ou s'asseoir et où personne ne peut le toucher.
- L'installation de cet appareil exige une solide expérience pratique : le calcul de la charge max. de la construction, les matériaux d'installation requis etc. De temps en temps, un technicien qualifié doit vérifier la construction portante et l'appareil même. N'essayez pas d'installer cet appareil vous-

même si vous n'avez pas les qualifications requises ; une installation incorrecte peut entraîner des blessures.

- Enlevez tout matériau inflammable dans un rayon de 50cm autour de l'appareil.
- Un électricien qualifié doit établir la connexion électrique.
- Branchez l'appareil sur le réseau électrique [8] par la fiche d'alimentation. Ne le branchez pas sur un bloc de puissance.
- Un expert doit approuver l'installation avant qu'elle puisse être prise en service.

## 6. Emploi

Voir les illustrations à la page 2 de ce notice d'emploi.

- Branchez l'appareil sur le réseau électrique [8] et mettez l'interrupteur [7] au dos de l'appareil sur ON. Après le délai de chauffe ( $\pm$  4 minutes) l'appareil est prêt à l'emploi. Le voyant rouge [4b] s'allume.
- Démarrez/arrêtez la production de fumée avec le bouton-poussoir [4a].
- Il est possible que le voyant [4] sur le contrôleur s'éteigne et l'émission de fumée s'arrête pendant que vous gardez le bouton enfoncé. Cela signifie que l'appareil doit réchauffer pendant quelques minutes. Ce processus garantit une température de vaporisation appropriée et la meilleure émission de fumée possible.

## 7. Nettoyage et entretien

1. Serrez les écrous et les vis et vérifiez qu'ils ne rouillent pas.
2. Les parties mécaniques mobiles ne peuvent pas être usées ou bouger de manière irrégulière.
3. Les câbles d'alimentation ne peuvent pas être endommagés. Un technicien qualifié doit entretenir l'appareil.
4. Débranchez l'appareil avant de le nettoyer.
5. Essuyez l'appareil régulièrement avec un chiffon humide non pelucheux. Evitez l'usage d'alcool et de solvants.
6. Il n'y a pas de parties maintenables par l'utilisateur, à part le fusible (voir "5. Installation").
7. Commandez des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
8. Nettoyez l'élément de chauffage après 30 heures d'utilisation avec un liquide de nettoyage spéciale, en vente chez votre distributeur local. Remplissez le réservoir avec le liquide de nettoyage et faites marcher l'appareil pendant un certain temps. Quand l'appareil est nettoyé, enlevez le liquide de nettoyage restant du réservoir et rincez-le profondément avec de l'eau distillée. N'utilisez jamais de l'eau régulière pour nettoyer ou rincer l'appareil!

## 8. Spécifications techniques

alimentation	230VCA/50Hz max.
consommation	400W max.
fusible	F 3A, 250VAC (5 x 20mm) (référence <b>FF3N</b> )
production de fumée	70m <sup>3</sup> /min
temps de chauffe	environ 4 minutes
capacité du réservoir	0.3 litres
dimensions	230 x 110 x 110mm (sans support)
poids	1.6kg

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.**

Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# Manual del usuario

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto







Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado la **VDL400SM**! Lea cuidadosamente las instrucciones del manual antes de montarla. Verifique si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte antes de la puesta en marcha. Si es el caso, no conecte el aparato a la red y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	Cuidado durante la instalación: puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar los cables con un voltaje peligroso.
	¡No toque el aparato durante su operación: la caja se calienta!
	No exponga este equipo a lluvia o humedad.
	Desconecte el cable de alimentación de la red antes de abrir la caja.

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por personal especializado.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Este aparato pertenece a la clase de protección I. Por lo tanto, es esencial que el aparato esté puesto a tierra. La conexión eléctrica debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
- Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.
- Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo periodo de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Mantenga la **VDL400SM** lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- No dirija el aparato en dirección a una persona.
- Utilice sólo un líquido de humo apropiado y no lo caliente.
- Asegúrese de que haya siempre suficiente líquido en el depósito; si no el aparato podría sobrecalentarse.

## 3. Normas generales

- Este aparato es un efecto de luz para uso profesional en una discoteca, un teatro, etc. La **VDL400SM** sólo está permitida para una conexión con una fuente de corriente CA de máx. 230VCA/50Hz y para el uso en interiores.
- No ha sido diseñada para un uso ininterrumpido. Introduzca frecuentemente una pausa para prolongar la vida de la **VDL400SM**.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante la instalación y la reparación.
- Seleccione un lugar de montaje donde el aparato no esté expuesto a polvo, humedad y calor extremo. Respete una distancia de mín. 50cm entre el aparato y cualquier superficie o las personas más cercanas.
- Fije el aparato con un cable de seguridad (p.ej. **VDLSC7** o **VDLSC8**) en caso de montaje por encima de la cabeza.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato. Sólo personas cualificadas pueden manejar este aparato. La mayoría de los daños son causados por un uso inadecuado.
- Transporte el aparato en su embalaje original.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo la **VDL400SM** para aplicaciones descritas en este manual a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas, explosión de la lámpara, etc. Un uso desautorizado puede causar daños y anula la garantía completamente.

## 4. Descripción

Véase las figuras en la página 2.

<b>1</b>	boquilla	
<b>2</b>	soporte de montaje	
<b>3</b>	depósito con tapón de rosca	
<b>4</b>	controlador	
	<b>4a</b>	interruptor para la producción de humo
	<b>4b</b>	lámpara piloto

<b>5</b>	conexión para el controlador
<b>6</b>	portafusibles
<b>7</b>	interruptor ON/OFF
<b>8</b>	cable de red
<b>9</b>	tubo para el líquido de humo
<b>10</b>	ventana de control para el nivel del líquido

## 5. Instalación

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

### a) Líquido de humo

- Desconecte el aparato de la red antes de rellenar el depósito.
- Use un líquido de humo no inflamable a base de agua y sin aceite o grasa, como **VDLSL1** (1 litro), **VDLSL5** (5 litros), o **VDLSL5H** (5 litros de líquido de humo con alta densidad).
- Utilizar un líquido de humo no recomendado podría dañar el aparato y anularía la garantía.
  1. Desconecte el aparato de la red eléctrica **[8]**.
  2. Desatornille el tapón del depósito **[3]**.
  3. Eche el líquido de humo cuidadosamente en el depósito; no sobrepase la indicación "Maximum" en la parte superior del aparato (¡no añada demasiado líquido!).
  4. Vuelva a poner el tapón y atornillelo.
  5. Introduzca el tubo **[9]** cuidadosamente en el depósito hasta que la punta toque el fondo del tanque.

**Observación: ¡No use este aparato con el depósito [3] abierto!**

### b) Fusible

- Desconecte el aparato de la red **[8]** antes de reemplazar un fusible.
- Si se funde una lámpara, es posible que se deba también reemplazar el fusible en el panel trasero.
- Reemplace un fusible fundido por otro del mismo tipo (véase "**8. Especificaciones**"):
  1. Desatornille la tapa del portafusibles **[6]** en el panel trasero con un destornillador adecuado.
  2. Quite el fusible fundido y reemplácelo.
  3. Vuelva la tapa **[6]** en su lugar y atornillela.

### c) Instalación del aparato

- Observación:** Para evitar que el líquido se derrame, no rellene el depósito **[3]** completamente al montar el dispositivo bajo un ángulo.
- Respete la directiva EN 60598-2-17 y toda norma nacional antes de instalar el aparato. La instalación debe ser realizada por un técnico especializado.
  - El soporte donde irá el aparato, debe ser capaz de sostener 10 veces el peso de éste durante una hora, sin que se produzca una deformación de dicho soporte.
  - Siempre fije la **VDL400SM** con un cable de seguridad (p.ej. **VDLSC7** o **VDLSC8**).
  - Evite ponerse debajo del aparato durante el montaje, la limpieza, etc. Un técnico especializado debe revisar el aparato antes de la puesta en marcha. Después, debe revisarlo una vez al año.
  - Instale el aparato fuera del alcance de personas no autorizadas y en un lugar con poca gente.
  - La instalación de este aparato exige una sólida experiencia práctica: debe poder calcular la carga máx. del soporte, debe conocer los materiales necesarios para la instalación, etc. De vez en cuando, una verificación de la estructura y del aparato mismo debe ser llevada a cabo por un técnico especializado. No intente instalar este aparato si no está suficientemente cualificado; una instalación incorrecta puede causar lesiones.
  - Quite todo material inflamable en un radio de 50cm alrededor del aparato.
  - Pregunte a un electricista cómo hacer la conexión eléctrica.

- Conecte el aparato a la red eléctrica con la conexión de alimentación **[8]**. Normalmente, no se conectan efectos luminosos a dimmer packs (reguladores).
- Un experto debe probar la instalación antes de la puesta en marcha.

## 6. Uso

Véase las figuras en la página **2** de este manual del usuario.

- Conecte el aparato a la red eléctrica **[8]** y coloque el interruptor **[7]** en la parte posterior del aparato en la posición ON. Después del tiempo de calentamiento ( $\pm 4$  minutos), el aparato está listo para utilizar. La lámpara piloto rojo se ilumina.
- Active/desactive la producción de humo con el pulsador **[4a]**.
- Es posible que la lámpara piloto del controlador **[4]** se desactive y la emisión de humo pare mientras mantiene pulsado el botón. Esto significa que el aparato debe calentarse durante algunos minutos. Este procedimiento garantiza una temperatura de evaporación apropiada y una mejor emisión de humo.

## 7. Limpieza y mantenimiento

1. Apriete bien las tuercas y los tornillos y verifique que no hay señales de oxidación.
2. Las partes móviles no pueden mostrar ningún rastro de desgaste y deben estar bien equilibradas.
3. No dañe los cables de alimentación. Contacte con un técnico especializado para instalar el aparato.
4. Desconecte el aparato de toda fuente antes de limpiarlo.
5. Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo y sin pelusas. Evite el uso de alcohol y de disolventes.
6. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza salvo los fusibles (véase "5. **Instalación**"). El mantenimiento debe llevarse a cabo por personal especializado
7. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
8. Limpie el elemento calentador después de 30 horas de uso con un líquido de limpieza especial, que se puede comprar en la tienda de su distribuidor local. Rellene el depósito con el líquido de limpieza y haga funcionar el aparato durante un cierto tiempo. Si el aparato está limpio, saque el líquido de limpieza restante del depósito y enjuáguelo a fondo con agua destilada. ¡Nunca utilice agua normal para limpiar o enjuagar el aparato!

## 8. Especificaciones

alimentación	máx. 230VAC/50Hz
consumo	máx. 400W
fusible	F 3A, 250VAC (5 x 20mm) (referencia <b>FF3N</b> )
volumen de salida de humo	70m <sup>3</sup> /min
tiempo de calentamiento	$\pm 4$ minutos
capacidad del depósito	0.3 litros
dimensiones	230 x 110 x 110mm (sin soporte de montaje)
peso	1.6kg

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página web [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman nv dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# Bedienungsanleitung

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**







Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf der **VDL400SM!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie zuerst, ob Transportschäden vorliegen. In diesem Fall, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

## 2. Sicherheitshinweise

	Seien Sie vorsichtig bei der Installation: Fassen Sie keine Kabel an, die unter Strom stehen um einen lebensgefährlichen elektrischen Schlag zu vermeiden.
	Berühren Sie das Gerät niemals während des Betriebes, denn das Gehäuse erhitzt sich!
	Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe.
	Trennen Sie das Gerät vor Öffnen vom Netz.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Installation und Wartung sind einer autorisierten Fachkraft vorbehalten.
- Nehmen Sie das Gerät nicht sofort in Betrieb, nachdem es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wurde. Lassen Sie das Gerät solange ausgeschaltet, bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Der Aufbau des Gerätes entspricht der Schutzklasse I. Gemäß den Vorschriften muss das Gerät geerdet sein. Der elektrische Anschluss darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben im Punkt 8 "Technische Daten".
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
- Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
- Blicken Sie niemals direkt in die Lichtquelle da bei empfindlichen Menschen epileptische Anfälle ausgelöst werden können.
- Beachten Sie, dass Schäden, die durch manuelle Veränderungen an diesem Gerät verursacht werden, nicht unter den Garantieanspruch fallen.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Richten Sie das Gerät nicht auf Menschen.
- Verwenden Sie nur empfohlene Nebelflüssigkeit und erwärmen Sie die Flüssigkeit nie.
- Achten Sie darauf, dass sich immer genügend Fluid im Tank befindet.; sonst könnte das Gerät überhitzen.

## 3. Allgemeine Richtlinien

- Dieses Gerät ist eine Lichtsteuerung für den professionellen Einsatz auf Bühnen, in Discotheken, Theater, usw. Die **VDL400SM** ist nur für den Anschluss an einen AC-Strom von max. 230Vac/50Hz zugelassen und wurde ausschließlich zur Verwendung in Innenräumen konzipiert.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für langen Gebrauch ohne Unterbrechung. Die Lebensdauer der **VDL400SM** erhöht wenn Sie regelmäßig eine Pause einlegen.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Achten Sie bei der Wahl des Installationsortes darauf, dass das Gerät keinem Staub, keiner Feuchtigkeit und extremen Temperaturen ausgesetzt wird. Sorgen Sie für einen Abstand von minimal 50cm zwischen dem Gerät und einer nahe gelegenen Oberfläche oder einem Vorübergehenden.
- Sichern Sie das Gerät mit einem geeigneten Sicherheitsfangeil (z.B. **VDLSC7** oder **VDLSC8**) bei Höhenmontage.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Meist ist die Beschädigung des Gerätes das Ergebnis von unfachmännischer Bedienung.
- Verwenden Sie die Originalverpackung, wenn das Gerät transportiert werden soll.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, Lampenexplosion, usw. verbunden.

## 4. Beschreibung

Siehe Abbildungen auf Seite 2.

<b>1</b>	Mundstück	
<b>2</b>	Halterung	
<b>3</b>	Behälter mit Schraubdeckel	
<b>4</b>	Controller	
	<b>4a</b>	Drücktaste für den Nebelausstoß
	<b>4b</b>	Kontrolllampe

<b>5</b>	Anschluss Controller
<b>6</b>	Sicherungshalter
<b>7</b>	ON/OFF-Schalter
<b>8</b>	Netzkabel
<b>9</b>	Leitung für Nebelfluid
<b>10</b>	Kontrollfenster Flüssigkeitspegel

## 5. Installation

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

### a) Nebelfluid

- Trennen Sie das Gerät vor dem Befüllen des Tanks vom Netz **[8]**.
- Verwenden Sie nur nicht entflammbares Nebelfluid auf Wasserbasis, also ohne Öl oder Fett, z.B. **VDLSL1** (1 Liter), **VDLSL5** (5 Liter), oder **VDLSL5H** (5 Liter Nebelfluid mit hoher Dichte).
- Bei Verwendung nicht empfohlener Nebelflüssigkeit könnte das Gerät beschädigt werden und erlischt den Garantieanspruch.
  1. Trennen Sie das Gerät von der Netzspannung **[8]**.
  2. Schrauben Sie den Tankdeckel **[3]** auf.
  3. Gießen Sie die Nebelflüssigkeit vorsichtig in den Tank (gießen Sie nicht zu viel ein!).
  4. Schrauben Sie den Deckel **[3]** wieder fest auf den Tank.
  5. Stecken Sie die Leitung **[9]** vorsichtig in den Tank bis die Spitze den Boden berührt.

**Bemerkung: Schalten Sie das Gerät niemals ein, ohne vorher den Tank [3] geschlossen zu haben.**

### b) Sicherung

- Trennen Sie das Gerät vor dem Sicherungswechsel von der Netzspannung **[8]**.
- Ersetzen Sie eine Sicherung nur durch eine Sicherung gleichen Typs (siehe "**8. Technische Daten**").  
Vorgehensweise:
  1. Trennen Sie das Gerät vom Netz **[8]**.
  2. Schrauben Sie den Sicherungshalter **[6]** auf der Rückseite mit einem geeigneten Schraubendreher los.
  3. Entfernen Sie die defekte Sicherung und setzen Sie eine neue Sicherung gleichen Typs ein.
  4. Setzen Sie den Sicherungshalter **[6]** vorsichtig wieder auf und schrauben Sie ihn wieder fest.

### c) Das Gerät installieren

**Bemerkung:** Füllen Sie den Behälter **[3]** beim Montieren unter einem Winkel nicht völlig, um zu vermeiden, dass Flüssigkeit aus dem Behälter sickert.

- Betrachten Sie erst den Inhalt der Richtlinie EN 60598-2-17 und die (eventuellen) nationalen Normen ehe Sie das Gerät installieren. Die Installation darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Die Tragkonstruktion für das Gerät muss während 1 Stunde 10 x das erforderliche Gewicht tragen können, ohne dass die Konstruktion sich dadurch verformt.
- Das Gerät muss ebenfalls ein geeignetes Sicherheitsfangeil haben (z.B. **VDLSC7** oder **VDLSC8**).
- Achten Sie bei der Montage, beim Abbau und bei der Durchführung von Servicearbeiten darauf, dass der Bereich unterhalb des Montageortes abgesperrt ist. Lassen Sie die Installation vor Inbetriebnahme



von einer Fachkraft kontrollieren. Lassen Sie das Gerät auch 1 x pro Jahr nachsehen.

- Montieren Sie das Gerät an einem Ort, wo niemand es berühren kann und wo wenige Leute vorübergehen.
- Eine gründliche praktische Erfahrung ist für die Installation des Gerätes notwendig : Sie müssen die max. Belastung der Tragkonstruktion berechnen können, wissen welches Konstruktionsmaterial Sie verwenden dürfen. Außerdem müssen Sie das verwendete Material und das Gerät regelmäßig nachsehen lassen. Montieren Sie das Gerät nie selber wenn Sie damit keine Erfahrung haben. Eine schlechte Montage kann Verletzungen verursachen.
- Entfernen Sie alle entflammaren Materialien in einem Abstand von 50cm.
- Der elektrische Anschluss darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Schließen Sie das Gerät über den Stecker **[8]** an das Netz an. Lichteffekte sollten im Allgemeinen nicht über Dimmerpacks geschaltet werden.
- Die Installation muss vor Inbetriebnahme von einem Experten genehmigt werden.

## 6. Anwendung

Siehe Abbildungen, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

- Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an **[6]** und stellen Sie den ON/OFF-Schalter **[7]** auf ON. Nach der Aufwärmzeit ( $\pm$  4 Minuten) ist das Gerät gebrauchsfertig. Die rote Anzeigelampe leuchtet nun.
- Starten/stoppen Sie den Nebelausstoß mit der Drucktaste **[4a]**.
- Manchmal wird die Kontrolllampe auf dem Controller erlischt und der Nebelausstoß aufhören obwohl Sie die Taste gedrückt halten. Dies bedeutet, dass das Gerät sich aufwärmt und nach 1 oder zwei Minuten wieder fertig sein wird. So gibt es immer eine optimale Verdampfungstemperatur und erzeugt das Gerät den möglichst besten Nebel.

## 7. Reinigung und Wartung

1. Alle verwendeten Schrauben müssen fest angespannt werden und dürfen keine Rostspuren zeigen.
2. Die mechanisch bewegenden Teile dürfen keinen Verschleiß aufweisen.
3. Sorgen Sie dafür, dass die Netzkabel nicht beschädigt werden. Lassen Sie das Gerät von einer Fachkraft installieren.
4. Trennen Sie das Gerät vom Netz ehe Sie mit den Servicearbeiten anfangen.
5. Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes, fusselfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
6. Außer Lampen und Sicherung gibt es keine zu wartenden Teile (siehe "5. Installation").
7. Bestellen Sie eventuelle Ersatzunterteile bei Ihrem Fachhändler.
8. Reinigen Sie das Heizelement alle 30 Betriebsstunden mit einer speziellen Reinigungsflüssigkeit, die im Fachhandel erhältlich ist. Befüllen Sie den Tank mit Reinigungsflüssigkeit und schalten Sie das Gerät einige Zeit ein. Wenn das Gerät gereinigt ist, entfernen Sie dann die restliche Reinigungsflüssigkeit und spülen Sie den Tank gründlich mit destilliertem Wasser durch. Verwenden Sie zum Reinigen oder spülen nie normales Wasser!

## 8. Technische Daten

Spannungsversorgung	max. 230VAC/50Hz
Verbrauch	max. 400W
Sicherung	F 3A, 250VAC (5 x 20mm) (Best.-Nr. <b>FF3N</b> )
Nebelausstoß	70m <sup>3</sup> /min
Aufheizzeit	etwa 4 Minuten
Tankinhalt	0.3 Liter
Abmessungen	230 x 110 x 110mm (ohne Montagebügel)
Gewicht	1.6kg

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman nv besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

## EN

### Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

### General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### • Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
  - frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
  - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;
  - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
  - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
  - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
  - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®;
  - Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
  - Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
  - Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
  - The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.
- The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

## NL

### Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

### Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegronsd is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de aankoopsum bij ontdekking van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
  - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof,

vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

## FR

### Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

### Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
  - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé ;
  - toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
  - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être

dument conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- conseil : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourne jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES**

#### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
  - todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
  - partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma... (lista ilimitada);
  - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
  - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
  - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
  - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
  - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato;
  - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman®;
  - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

**DE**

#### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
  - Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
  - **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
    - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
    - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
    - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
    - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
    - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
    - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
    - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
    - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
    - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
  - Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
  - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.
- Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**